

Notă: Aprobat prin Hot. Guv. nr.531 din 09.06.97

**Acord între Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos
privind transportul internațional rutier**

din 29.10.1996

* * *

Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 1999, volumul 20, pag.24

* Semnat la Chișinău, la 29 octombrie 1996.
În vigoare din 1 noiembrie 1997.

Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos, denumite în continuare "Părți Contractante",
dorind să promoveze, în interesul relațiilor lor economice, dezvoltarea transportului rutier de mărfuri și pasageri în, spre și din țările lor și în tranzit prin teritoriile lor,
au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Scopul

1) Dispozițiile prezentului Acord se vor aplica transportului internațional rutier de mărfuri și pasageri, bazat pe un contract sau contra unei remunerări sau din cont propriu, între teritoriile statelor Părților Contractante, în tranzit prin teritoriile lor, spre sau din țări terțe, și cabotajului, efectuat de transportatori cu vehicule, definite în Articolul 2 al prezentului Acord.

2) Prezentul Acord nu va afecta drepturile și obligațiile Părților Contractante care rezultă din alte acorduri internaționale.

3) Aplicarea prezentului Acord nu va aduce prejudicii aplicării de către Regatul Țărilor de Jos, ca stat membru al Uniunii Europene, legislației Uniunii Europene.

Articolul 2

Definiții

În scopurile prezentului Acord:

1) Termenul transportator înseamnă o persoană (inclusiv o persoană juridică), care este stabilită pe teritoriul statului oricărei Părți Contractante și admisă legal în țara de înmatriculare pe piața transportului rutier de mărfuri și pasageri, efectuat pe baza unui contract sau contra unei remunerări sau din cont propriu, conform legilor și reglementărilor naționale corespunzătoare.

2) Termenul vehicul înseamnă un vehicul cu motor sau o combinație de vehicule, dintre care cel puțin autovehiculul este înregistrat pe teritoriul statului unei Părți Contractante și care este folosit și dotat exclusiv pentru transportul de mărfuri sau pasageri cu autobuzul.

3) Termenul cabotaj înseamnă efectuarea serviciilor de transport pe teritoriul statului unei Părți Contractante de către un transportator, înmatriculat pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

4) Termenul transport sau trafic înseamnă deplasarea vehiculelor încărcate sau descărcate pe șosea, chiar dacă pentru o parte din rută vehiculul, remorca sau semiremorca folosesc căile ferate sau căile navale.

Articolul 3

Accesul pe piață

1) Fiecare Parte Contractantă poate permite oricărui transportator,

înmatriculat pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, să efectueze transportul de mărfuri sau pasageri:

a) între orice punct de pe teritoriul său și orice punct din afara acestui teritoriu, și

b) în tranzit prin teritoriul acesteia,

conform autorizațiilor, în cazul când altceva nu este coordonat de Comisia Mixtă, care urmează a fi eliberate de autoritățile competente sau de alte organizații împuternicite ale fiecărei Părți Contractante.

2) Nu vor fi necesare autorizații pentru următoarele tipuri de transport sau pentru călătoriile fără încărcătură, legate de astfel de transport:

a) transportul poștei, ca serviciu public;

b) transportul vehiculelor deteriorate sau avariate;

c) transportul de mărfuri cu autovehicule, la care tonajul brut admis, inclusiv remorcile, nu depășește 6 tone, sau când sarcina utilă admisă, inclusiv remorcile, nu depășește 3,5 tone;

d) transportul mărfurilor și echipamentelor medicale sau altor mărfuri necesare în caz de urgență, în special în caz de calamități naturale;

e) transportul averii, în caz de strămutare;

f) transportul mărfurilor și utilajului pentru târguri și expoziții;

g) transportul vehiculelor, cailor de curse, inventarului sportiv, destinate competițiilor sportive;

h) transportul decorațiilor teatrale și rechizitelor, instrumentelor muzicale, utilajului pentru filmări, radio, emisiuni televizate și reprezentărilor de circ;

i) transportul funerar;

j) primul parcurs în gol al mijloacelor de transport, procurate pentru transporturile uneia din Părțile Contractante.

3) Transportatorul nu poate efectua cabotajul fără o autorizație specială, eliberată pentru aceasta de autoritățile competente sau de alte organe împuternicite ale fiecărei Părți Contractante.

Articolul 4

Greutăți și dimensiuni

1) Greutățile și dimensiunile vehiculelor trebuie să fie în conformitate cu datele înmatriculării oficiale a vehiculelor și să nu depășească limitele stabilite de legislația în vigoare în țara-gazdă.

2) Este necesară o autorizație specială, eliberată de țara-gazdă, dacă greutatea și/sau dimensiunile unui vehicul, încărcat ori descărcat, angajat pentru transportare, conform prevederilor prezentului Acord, depășesc valoarea maximă admisă în țara-gazdă.

Articolul 5

Respectarea legislației naționale

1) Transportatorii oricărei țări și echipajele vehiculelor lor, pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, trebuie să respecte legislația în vigoare în această țară.

2) În cazul cabotajului, Comisia Mixtă determină legislația care va fi aplicată în țara-gazdă.

3) În cazurile, prevăzute la punctele 1) și 2) ale prezentului Articol, va fi aplicată legislația în aceleași condiții ca și propriilor cetățeni, pentru a exclude discriminarea bazată pe naționalitate sau locul stabilirii.

Articolul 6

Încălcări

În cazul unei încălcări a prevederilor prezentului Acord de către un transportator stabilit pe teritoriul statului unei Părți Contractante, Partea Contractantă pe teritoriul căreia s-a produs încălcarea, fără a prejudicia propriile sale proceduri legale, aduce aceasta la cunoștința

celeilalte Părți Contractante, care va aplica măsurile prevăzute de legislația sa națională. Părțile Contractante se vor informa reciproc privitor la sancțiunile impuse.

Articolul 7

Problemele fiscale

1) Vehiculele care efectuează transportul, conform prezentului Acord, inclusiv piesele de schimb ale acestora, se vor scuti reciproc de toate taxele și impozitele aplicate pe circulația sau posesia vehiculelor, precum și de toate taxele sau impozitele speciale percepute pentru operațiile de transport pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

2) Taxele și impozitele pe combustibil, taxa pe valoarea adăugată pentru serviciile de transport, taxele rutiere pentru folosirea drumurilor, nu sunt scutite de plată.

3) Combustibilul, conținut în rezervoarele standard ale vehiculelor, precum și lubrifianții aflați în vehicul, doar în scopul funcționării acestora, se vor scuti reciproc de taxe de import și orice alte taxe și plăți.

Articolul 8

Comisia Mixtă

1) Autoritățile competente ale Părților Contractante vor reglementa toate problemele referitoare la implementarea și aplicarea prezentului Acord. În acest scop Părțile Contractante vor înființa o Comisie Mixtă.

2) Comisia Mixtă se va întâlni regulat, la cererea oricărei Părți Contractante, și va cuprinde reprezentanți ai Părților Contractante, care pot invita să participe și reprezentanți ai industriei transportului rutier. Comisia Mixtă va elabora propriile reguli și proceduri. Comisia Mixtă se va întruni, alternativ, în fiecare țară. Țara-gazdă va prezida întrunirea. Ordinea de zi pentru întrunire se va prezenta de către Partea Contractantă care găzduiește întrunirea cu cel puțin două săptămâni pînă la începerea întrunirii. Întrunirea se va încheia cu întocmirea unui protocol, ce va fi semnat de șefii delegațiilor fiecărei Părți Contractante.

3) Conform Articolului 3, punctele 1) și 3), Comisia Mixtă va stabili tipul și numărul de autorizații care vor fi emise și condițiile, care reglementează accesul pe piață, inclusiv aspectele pieței forței de muncă. În afara prevederilor Articolului 3, punctul 2, Comisia Mixtă poate extinde sau modifica lista tipurilor de transport pentru care nu se solicită autorizații.

4) Comisia Mixtă va acorda o atenție deosebită următoarelor probleme:

a) dezvoltarea armonioasă a transportului între cele două țări, luînd în considerație, printre altele, aspectele ecologice implicate;

b) coordonarea politicii transportului rutier, legislației de transport și implementarea acestora de către Părțile Contractante la nivel național și internațional;

c) formularea soluțiilor posibile pentru autoritățile naționale respective în cazul intervenirii unor probleme, în special în domeniul fiscal, social, vamal și ecologic, inclusiv a problemelor de ordine publică;

d) schimbul de informație relevantă;

e) metoda de stabilire a greutăților și dimensiunilor;

f) promovarea cooperării între întreprinderile și instituțiile de transport;

g) promovarea transportului intermodal, inclusiv toate problemele referitoare la accesul pe piață.

Articolul 9

Aplicarea pentru Regatul Țărilor de Jos

În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, prezentul Acord se va

aplica numai pe teritoriul European al Regatului.

Articolul 10

Modificări

Orice modificări ale prezentului Acord, convenite de Părțile Contractante, vor intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei când Părțile Contractante s-au informat reciproc, în scris, privind îndeplinirea cerințelor constituționale necesare în țările lor respective.

Articolul 11

Intrarea în vigoare și denunțarea

1) Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei ultimei înștiințări în scris, prin canale diplomatice, privind îndeplinirea de către Părțile Contractante a procedurilor interne, necesare intrării lui în vigoare.

2) Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru un termen de cinci ani. După aceea, acțiunea lui se va prelungi în mod automat pentru următorii termeni de cinci ani, dacă nici una dintre Părțile Contractante nu va notifica în scris cealaltă Parte Contractantă, cu cel puțin șase luni pînă la expirarea acțiunii prezentului Acord, despre intenția sa de a-l denunța.

Întru confirmare, subsemnații, împuterniciți conform cerințelor de rigoare, au semnat prezentul Acord.

Întocmit la Chișinău, la 29 octombrie 1996, în două exemplare originale, în limbile moldovenească, olandeză și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției unor divergențe de interpretare sau aplicare a prevederilor prezentului Acord, textul de limbă engleză va fi de referință.

Acorduri bilaterale

Acord din 29.10.96 între Republica Moldova și Regatul Țărilor de Jos privind transportul internațional rutier // *Tratate internaționale 20/24, 1999*